Marlène Charpentié

Whip My Ass Baby The Butterflies are Falling

EN

Performance, decor and accessories: Marlène Charpentié

Sound Design: Sophie Conus

Set Design Assistant: Parpaing, Sophie Conus, Michèle Mercier-Bosseny, Ilana Winderickx Tabarelli

Costume Design: Josiane Martinho

Costume Design Assistant: Laetitia Longagna

Dental Prosthetics: Kenny Perrier

Stage Management: Antonie Oberson, Charlotte Carteret

Special thanks: Emma Saba, Julia Botelho, Délia Krayenbüh, Ciel Sourdeau, Cassiane C.Pfund

Production: Arroi, Julie Marmet

IT

Performance, scenografia e accessori: Marlène Charpentié

Sound design: Sophie Conus

Assistentə alla scenografia: Parpaing, Sophie Conus, Michèle Mercier-Bosseny, Ilana Winderickx Tabarelli

Costumi: Josiane Martinho

Assistentə ai costumi: Laetitia Longagna

Protesi dentarie: Kenny Perrier

Direzione di scena: Antonie Oberson, Charlotte Carteret

Ringraziamenti speciali: Emma Saba, Julia Botelho, Délia Krayenbühl, Ciel Sourdeau, Cassiane C. Pfund

Produzione: Arroi, Julie Marmet

Adél Juhász

I need help immediately

EN

Concept, choreography and performance: Adél Juhász

Sound design: Márton Csernovszky

Light design and technical direction: Tiki Bordin

Assistant and outside eye: Csaba Molnár

Dramaturgy: Anne-Laure Sahy

Costumes: Csenge Vass

Production: Huch

Administration: Ars Longa

Coproduction: Pavillon ADC – Genève, Arsenic – Centre d'art scénique contemporain, Lausanne

Support: Fondation Ernst Göhner, Loterie Romande, Fonds Mécénat SIG

IT

Concept, coreografia e performance: Adél Juhász

Sound design: Márton Csernovszky

Disegno luci e direzione tecnica: Tiki Bordin

Assistenza e sguardo esterno: Csaba Molnár

Drammaturgia: Anne-Laure Sahy

Costumi: Csenge Vass

Produzione: Huch

Amministrazione: Ars Longa

Coproduzione: Pavillon ADC – Genève, Arsenic – Centre d'art scénique contemporain, Lausanne

Con il sostegno di: Fondation Ernst Göhner, Loterie Romande, Fonds Mécénat SIG

Filippo Quezel e Caterina Benevoli

Braccio di ferro

EN

Filippo Quezel: writer, director

Caterina Benevoli: writer, performer

Alice Raffaelli: performer

Sveva Ungari: sfx artist

Agnese Furlan, Due000 contemporary archive: styling

Alessandro Mensi: set designer

Pei Shan Lee: visual artist

Giulia Traversi: management

Supported by Centro di Residenza delle Arti Performative del Friuli Venezia Giulia, Piattaforma Lago and Lago Film Fest

IT

Filippo Quezel: autore, regista

Caterina Benevoli: autrice, performer

Alice Raffaelli: performer

Sveva Ungari: sfx artist

Agnese Furlan, Due000 contemporary archive: styling

Alessandro Mensi: set designer

Pei Shan Lee: visual artist

Giulia Traversi: management

Con il supporto del Centro di Residenza delle Arti Performative del Friuli Venezia Giulia, Piattaforma Lago e Lago Film Fest